

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 61 (2003)  
**Heft:** 319

**Register:** Orion 2003

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis / Sommaire

1. Zahl Heft, 2. Zahl Seite /  
1<sup>er</sup> nombre revue, 2<sup>e</sup> nombre page –  
«M» = Mitteilungen / Bulletin  
«T» = Titelbild / Couverture.

## Neues aus der Forschung – Nouvelles scientifiques

Hubble's neue Kamera enthüllt einen  
neuen Panoramablick ins Universum –  
*Hugo Jost-Hediger* 314,8

La mission Rosetta – *Stéphane Berthet*  
315,18

Hubble beobachtet weit ausserhalb von  
Pluto eine eisige Welt –  
*Hugo Jost-Hediger* 315,22

Grösste «Zoom-Linse» im Raum bringt  
Hubble tiefer ins Universum –  
*Hugo Jost-Hediger* 315,23

Erdsatelliten als Mittel zur Erforschung  
der globalen Geodynamik –  
*Urs Hugentobler* 316,25

Wiedergeburt der traditionellen Him-  
melsüberwachung und Astrometrie dank  
moderner Techniken –  
*Thomas Schildknecht* 316,30

Die Fundamentalstation Zimmerwald –  
*Werner Gurtner* 316,36

## Instrumententechnik – Techniques instrumentales

Testbericht: Antares Sky Watcher Refrak-  
toren – *Thomas Hugentobler* 314,16

Fotografie von Sonnenringen – mit oder  
ohne Filter? – *Friedhelm Dorst* 315,31

Astronomische Uhren, die hohe Kunst  
VON WERNER ANDEREGG – *Arnold von Rotz*  
317,9

Die digitale Spiegelreflexkamera Canon  
EOS 10D: Eine neue Ära in der Astrofoto-  
grafie? – *Manuel Jung* 319,28

## Grundlagen – Notions fondamentales

Wie misst man eigentlich die Entfernung  
zu anderen Galaxien? – *Markus Bütikofer*  
314,4

Marées et orbites célestes –  
*Gaston Fischer* 315,4

«Die Lokale Gruppe der Galaxien» –  
*Gerhart Klaus* 315,10

Visuelle Meteorbeobachtung –  
*Andreas Buchmann* 315,13

Planeten-, Kometen- und Satellitenbah-  
nen – *Gerhard Beutler* 316,14

Precise measurement of time, applicati-  
ons to astronomy and navigation –  
*Pierre Thomann* 317,4

Oltre Plutone – *Ottaviano Rüschi* 317,14

Eine massgeschneiderte Objektliste –  
*Walter Bersinger* 318,15

Meteorströme III: Die  $\alpha$ -Aurigiden (AUR)  
– *Andreas Buchmann* M,4,4

## Geschichte der Astronomie – Histoire de l'astronomie

Jeremiah Horrocks and the 1639 transit  
of Venus – *Eli Maor* 314,12

Zwei Jahrhunderte Astronomie und Geo-  
däsie in Bern – *Andreas Verdun* 316,4

Comment la Terre a-t-elle perdu sa place  
privilégiée dans l'Univers? (Première par-  
tie) – *Cédric Blaser* 318,4

Leonhard Euler und die alte Sternwarte  
von St. Petersburg – *Andreas Verdun*  
319,4

L'Observatoire Astronomique de Stras-  
bourg et son histoire multinationale  
(Première partie, Le contexte) –  
*André Heck* 319,16

Comment la Terre a-t-elle perdu sa place  
privilégiée dans l'Univers? (Deuxième  
partie) – *Cédric Blaser* 319,20

## Beobachtungen – Observations

Leonids of 19 November 2002 –  
*Robert B. Slobins* 314,19

Einfache Astrofotografie mit Digitalka-  
mera – *Alberto Ossola* 315,16

Eclipse du 4 décembre 2002 –  
*Olivier Staiger* 315,25

Sonnenfinsternis 4.12.02 -  
*R. Schmitz-Scherzer* 315,25

Himmliche Begegnungen: Was steht  
nah, und was steht fern? –  
*Markus Griesser* 315,26

Sonnenring über den Marianen –  
*Friedhelm Dorst* 315,27

Meteorströme II: Die Juni-Bootiden (JBO)  
– *Andreas Buchmann* 316,44

Die Sonnenfinsternis am 4. Dez. 2002 in  
Australien – *Robert Nufer* 316,45

Maksutov-Cassegrain WebCam Vesta  
Pro – *A. Ossola* 316,46

Der astronomische Wonnemonat Mai –  
*Hugo Jost-Hediger* 317,16

Le transit de Mercure du 7 mai 2003 –  
*Armin Behrend* 317,22

Eclipse de Lune du 16 mai 2003 – Eclipse  
de Soleil du 31 mai 2003 –  
*Armin Behrend* 317,22

Mercure trois semaines avant son transit  
– *Noël Cramer* 317,23

Die Merkurpassage in Winterthur –  
*Markus Griesser* 317,23

Merkur-Transit am 7. Mai 2003 –  
*Georg Lenzen* 317,24

Merkur-Durchgang vor der Sonnenschei-  
be auf dem Simplon –  
*Hans-Ruedi Wernli* 317,24

Il transit di Mercurio –  
*Rinaldo Roggero* 317,26

Lunar Eclipse 16 May 2003 –  
*Robert B. Slobins* 317,27

Liebe Astrofreunde! – *Alois Ortner* 317,28

Eindrückliche Sonnenfinsternis in Winter-  
thur – *Markus Griesser* 317,29

Partielle Sonnenfinsternis vom 31. Mai  
2003 – *W. Brändli, N. Beuchat* 317,29

Quatre astéroïdes découverts dans le Jura  
– *Michel Ory, Hubert Lehmann, Christo-  
phe Lovis* 318,18

Asteroiden bedecken Sterne 2004 –  
*Christof Sauter* 318,22

Mond- und Sonnenfinsternis im Mai  
2003: Farbenspiel am Firmament –  
*Christian Sauter* 318,24

Der «Ägypten-Mondhalo» vom 12. Juli  
2003 – *Robert Nufer* 318,25

Eclipse annulaire du 31 mai 2003 – *Oli-  
vier Staiger* 318,26

Sonnenfinsternis 31. Mai 2003 –  
*Hans Adam* 318,26



Marsbeobachtung aus dem Herzen einer Großstadt – *Silvia Kowollik* **318,27**

Mars, Urania-Zürich und die Webcam – *Roland Brodbeck, Marc Pesendorfer* **318,30**

Essais de photographie astronomique avec un appareil reflex numérique Canon EOS 10D – *Armin Behrend* **318,31**

Grosse Aufregung um einen «gefährlichen» Asteroiden – *Markus Griesser* **319,32**

Hringmyrkvi – Sonnenfinsternis auf isländisch – *Markus Burch* **319,34**

Invio un'immagine di Marte – *Alberto Ossola* **319,36**

Aufnahme des Planeten Mars am 23.8.2003 – *Charles Trefzger* **319,36**

Mondfinsternis war gut zu sehen – *Thomas Baer* **319,40**

---

## Der aktuelle Sternenhimmel – Le ciel actuel

---

Grösste Ringöffnung wird im April erreicht – *Thomas Baer* **314,21**

An Highlights mangelt's wahrlich nicht – *Thomas Baer* **314,22**

Jupiter und Saturn weiterhin am Westhimmel – *Thomas Baer* **315,34**

Merkur kreuzt die Sonnenscheibe – *THOMAS BAER* **315,35**

Beobachtungsaufwurf zum Merkurtransit vom 7. Mai 2003 – *Hugo Jost-Hediger* **315,36**

Mai-Vollmond nimmt einen Freitag – *Thomas Baer* **315,38**

Sonnenfinsternis am Morgen des 31. Mai 2003 – *Thomas Baer* **315,39**

Der rote Planet nimmt Anlauf zur grossen Opposition – *Thomas Baer* **316,41**

Merkurdurchgang begeisterte die Schulkinder – *Thomas Baer* **316,42**

Meteorströme II: Die Juni-Bootiden (JBO) – *Andreas Buchmann* **316,44**

Die Sonnenfinsternis am 4. Dez. 2002 in Australien – *Robert Nufer* **316,45**

Der rote Planet Mars in extremer Erdnähe – *Thomas Baer* **317,30**

Die andern Planeten tun sich schwer – *Thomas Baer* **317,33**

Stimmungsvolle Finsternisse – *Thomas Baer* **317,33**

Island grösstenteils in Wolken – *Thomas Baer* **317,34**

Kurze und helle totale Mondfinsternis – *Thomas Baer* **318,32**

André Danjons helle Finsternisse – *Thomas Baer* **318,33**

Antarktische Sonnenfinsternis – *Thomas Baer* **318,34**

Mars triumphiert – *Thomas Baer* **318,34**

---

## Diversa – Divers

---

Les Potins d'Uranie – Le Pavé de Saint-Jacques – *Al Nath* **314,28**

Les Potins d'Uranie – Vespertilio homo – *Al Nath* **315,43**

Die neue Maturität – Chance für die Astronomie in der Schule? – *Fritz Egger* **316,47**

Freiwilligenarbeit in der Astronomie – *Stephan Spahr* **316,48**

Les Potins d'Uranie – Les Petits Miraculés de l'Univers – *Al Nath* **317,35**

Les Potins d'Uranie – Singlés! – *Al Nath* **317,37**

Neues Planetarium und Observatorium in Brasilien – *Nelson Travnik* **317,39**

ORION – 60 Jahre – *Fritz Egger* **318,37**

Nous recherchons les films suivants / Wir suchen folgende Filme – *Fritz Egger* **318,37**

Fabeln vom Himmel – Singlés! oder Einzelgänger! – *Al Nath* **318,38**

Les Potins d'Uranie – L'Univers de Stephanie Rayner – *Al Nath* **318,39**

Les Potins d'Uranie – Coulisses – *Al Nath* **314,M,7**

Les Potins d'Uranie – Le Carton Rouge de Mars – *Al Nath* **319,37**

Fabeln vom Himmel – Vespertilio homo – *Al Nath* **319,38**

---

## Sektionsberichte – Communications des sections

---

Der steinige Weg zu den Sternen – *Markus Griesser* **314,24**

40 Jahre im Dienste der Astronomie – *Markus Griesser* **314,27**

Das Himmelsjahr 2003 im Planetarium – *Hugo Jost-Hediger* **315,42**

Seit 20 Jahren «voll Rohr» – *Thomas Baer* **318,35**

---

## Weitere Rubriken – Autres rubriques

---

Buchbesprechungen / Bibliographies **314,29 315,44 316,49 317,39 318,41 319,40**

Swiss Wolf Numbers 2003 (MARCEL BISS-EGGER) **314,20 315,33 316,44 317,20 318,31 319,39**

---

## Titelbild – Couverture

---

**ORION 314:** La Lune et Jupiter le 4 mars 1976 (R. PHILDIUS)

**ORION 315:** Eclipse du 4 décembre 2002 (O. STAIGER)

**ORION 316:** Das multifunktionale Laser- und Astrometrie-Teleskop ZIMLAT (J. URZINGER)

**ORION 317:** Partielle Sonnenfinsternis vom 31. Mai 2003 (T. BAER)

**ORION 318:** Orion se couche derrière le Cervin (N. CRAMER)

**ORION 319:** Turm des alten astronomischen Observatoriums der Akademie der Wissenschaften von St. Petersburg (A. VERDUN)

---

## Mitteilungen – Bulletin – Comunicato

---

### 314(1)

Generalversammlung der SAG vom 17./18.Mai 2003 in Bern **1,1**

Assemblée générale de la SAS du 17/18 mai 2003 à Berne **1,3**

ORION CD 2002-Bestellungen / Commande CD d'Orion 2002 **1,4**

Société d'Astronomie du Haut Léman – *René Durussel* **1,6**

Les Potins d'Uranie – Coulisses – *Al Nath* **1,7**

### 315(2)

Generalversammlung der SAG vom 17./18.Mai 2003 in Bern **2,1**

Assemblée générale de la SAS du 17/18 mai 2003 à Berne **2,2**

59. GV der SAG in Bern – Traktanden **2,3**

59<sup>e</sup> AG de la SAS à Berne – Ordre du jour **2,3**

Protokoll der 26. Konferenz der Sektionsvertreter der SAG – *Franz Schafer* **2,4**







## Sektionen SAG / Sections SAS

1	<i>Astronomische Vereinigung Aarau</i> ULRICH RAPOLD	Juchstrasse 30	5726 Unterkulm	062 776 35 39	ulrich.rapold@tde.alstom.com
2	<i>Société d'Astronomie du Haut Léman</i> RENÉ DURUSSEL	Rue des Communaux 19	1800 Vevey	021 922 83 08	
3	<i>Astronomische Gesellschaft Baden</i> JEAN MARC SCHWEIZER	Sooremattstrasse 6	5212 Hausen b. Brugg	056 441 67 03	jm.schweizer@gmx.ch
4	<i>Astronomischer Verein Basel</i> BEAT FISCHER	Bruderholzallee 25	4059 Basel	061 361 97 11	b.fischer@fhbb.ch
5	<i>Astronomische Gesellschaft Bern</i> MAX HUBMANN	Waldweg 1	3072 Ostermundigen	031 931 14 46	hubmann_ulmer@freesurf.ch
6	<i>Société Astronomique de Genève</i> GREGORY GIULIANI	Ch. des Vidollets 51d	1214 Vernier	022 341 21 40	gregory-giuliani@yahoo.com
7	<i>Astronomische Gruppe Glarus</i> PETER ERNST ZÜGER	Schulhausstrasse 12	8755 Ennenda	055 640 65 59	p.e.zueger@freesurf.ch
10	<i>Astronomische Gesellschaft Luzern</i> BEAT MÜLLER	Grünring 6	6005 Luzern	041 310 04 68	beat.mueller@buhlergroup.com
11	<i>Astronomische Gesellschaft Rheintal</i> REINHOLD GRABHER	Burggasse 15	9442 Berneck	071 744 91 06	r.grabher@bluewin.ch
12	<i>Astronomische Vereinigung St. Gallen</i> RAPHAEL BERNHARDSGRÜTTER	Rorschacherstr. 11	9000 St. Gallen	071 244 51 38	r.bernhardsgruetter@eugster.ch
13	<i>Astronomische Arbeitsgruppe der NG Schaffhausen</i> PHILIPP RIESEN	Etzelstrasse 11	8200 Schaffhausen	052 624 44 66	ph.riesen@bluewin.ch
14	<i>Astronomische Gesellschaft Solothurn</i> FRED NICOLET	Jupiterstrasse 6	4500 Solothurn	032 622 30 20	nicolet.solothurn@gmx.ch
15	<i>Società Astronomica Ticinese</i> SERGIO CORTESI	Specola Solare	6605 Locarno Monti	091 756 23 76	scortesi@specola.ch
16	<i>Astronomische Gesellschaft Winterthur</i> MARKUS GRIESSER	Breitenstrasse 2	8542 Wiesendangen	052 337 28 48	griesser@spectraweb.ch
17	<i>Astronomische Vereinigung Zürich</i> ANDREAS INDERBITZIN	Winterthurerstrasse 420	8051 Zürich	01 322 87 36	inderbitzin.a@bluewin.ch
18	<i>Gesellschaft der Freunde der Urania Sternwarte</i> ARNOLD VON ROTZ	Seefeldstrasse 247	8008 Zürich	01 381 22 57	
19	<i>Astronomische Gesellschaft Zürcher Oberland</i> JULES SCHRÖDER	Weinbergstrasse 2	8623 Wetzikon	01 930 32 72	allegra@bluewin.ch
20	<i>Astronomische Gesellschaft Zug</i> HANSPETER BÖSIGER	Kirchmattstr. 5	6312 Steinhausen	041 741 24 30	Hanspeter.Boesiger@Zug1.Siemens.ch
21	<i>Astronomische Gesellschaft Burgdorf</i> MARTIN WIDMER	Gysnauweg 12 b	3400 Burgdorf	034 422 87 63	martin.widmer.agb@bluewin.ch
22	<i>Astronomische Gesellschaft Zürcher Unterland</i> URS STICH	Gerstmattstrasse 41	8172 Niederglatt	01 850 63 19	urs.stich@bluewin.ch
23	<i>Astronomische Gesellschaft Biel</i> FRITZ FUHRER	Heidensteinweg 6	2504 Biel	032 341 85 25	
24	<i>Société Neuchâtoise d'Astronomie</i> BERNARD NICOLET	Obs. de Genève	1290 Sauverny	022 776 12 08	bernard.nicolet@obs.unige.ch
25	<i>Astronomie Verein Olten</i> MARCEL LIPS	Allmendstrasse 40	4658 Däniken	062 291 32 59	marcel.lips@freesurf.ch
26	<i>Astronomische Gesellschaft Schaffhausen</i> JAKOB BRAUCHLI	Brünigstrasse 14	8200 Schaffhausen	052 625 08 44	
27	<i>Société Jurassienne d'Astronomie</i> MICHEL ORY	Rue du Béridier 30	2800 Delémont	032 423 32 86	
28	<i>Astronomische Gesellschaft Graubünden</i> THOMAS CASTELBERG	Giacomettistrasse 75	7000 Chur	081 353 19 68	th.castelberg@vincenzpartner.ch
29	<i>Astronomische Gesellschaft Oberwallis</i> RUDOLF ARNOLD	Nordstrasse 8	3900 Brig	027 924 18 05	
30	<i>Freiburgische Astronomische Gesellschaft</i> MARC SCHMID	Avenue de Gambach 10	1700 Fribourg	026 322 30 47	
31	<i>Astronomische Gruppe der Jurasternwarte Grenchen</i> FRANZ CONRAD	Ziegel mattstrasse 24	2540 Grenchen	032 645 47 68	franz.conrad@bluewin.ch
33	<i>Astronomische Vereinigung Toggenburg</i> MATTHIAS GMÜNDER	Bahnhofstrasse 7	9630 Wattwil	071 988 32 42	ra.gmuender@zuest.ch
34	<i>Société d'Astronomie du Valais romand</i> JACQUES ZUFFEREY	Rue des Eaux-Vives 5	3965 Chippis	027 455 60 85	jacques.zufferey@tvs2net.ch
35	<i>Freunde und Freundinnen der Sternwarte Ependes</i> KLAUS VONLANTHEN	Riedlistrasse 34	3186 Düringen	026 493 18 60	vonlanthen@edufr.ch
36	<i>Verein Sternwarte Rotgrueb Rümlang</i> WALTER BERSINGER	Obermattenstrasse 9	8153 Rümlang	01 817 28 13	walter.bersinger@bluewin.ch
37	<i>Astronomische Vereinigung Frauenfeld</i> DANIEL STEINER-RÜEDI	Mühletobelstrasse 35	8500 Frauenfeld	052 721 83 92	dani.steiner@bluewin.ch
38	<i>Callista - Association d'astronomie de l'EPFL-UNIL</i> GILLES CARNAL	Ch. Lac-de-Bret	1070 Puidoux	078 606 78 16	gcarnal@hotmail.com
39	<i>CERN Astronomy Club</i> RICHARD TEUSCHER	CERN EP/HC	1211 Genève 23		Richard.Teuscher@cern.ch
40	<i>Rudolf Wolf Gesellschaft</i> THOMAS KARL FRIEDLI	Ahornweg 29	3123 Belp	031 819 80 08	
41	<i>Sternfreunde Oberaargau</i> THOMAS MATHYS	Mättenbach	4934 Madiswil	062 965 14 36	t.mathys@bluemail.ch